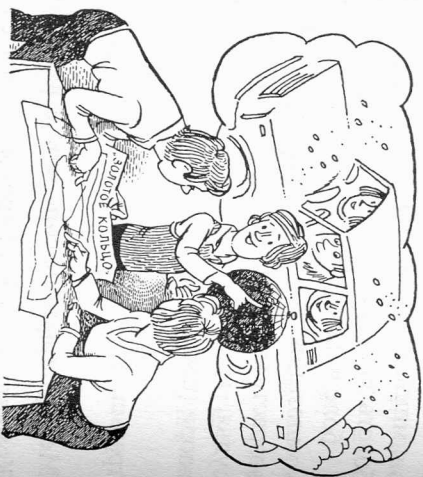


## ■ 9. Путешествие, гостиница ■



### Речевой материал

#### Пограничные и таможенные формальности

- |  |  |
|--|--|
| 1. Предъявите, пожалуйста, ваши документы.           | Ukažte mi, prosím, vaše doklady.         |
| 2. Вот мой паспорт и моя виза.                       | Zde je můj pas a vízum.                  |
| 3. Где будет таможенный контроль?                    | Kde bude celní prohlídka?                |
| 4. Вы должны заполнить таможенную декларацию.        | Muste vyplnit celní prohlášení.          |
| 5. Укажите в декларации на-личие иностранной валюты. | Uveďte v prohlášení, zda máte cizí měnu. |

#### Роглані́я а селні́ фотмалі́ты

- |  |  |
|--|--|
| 1. Прэд'явіце, пажадліста, вашы дакументы.           | Ukažte mi, prosím, vaše doklady.         |
| 2. Вот мой паспорт и моя виза.                       | Zde je můj pas a vízum.                  |
| 3. Где будет таможенный контроль?                    | Kde bude celní prohlídka?                |
| 4. Вы должны заполнить таможенную декларацию.        | Muste vyplnit celní prohlášení.          |
| 5. Укажите в декларации на-личие иностранной валюты. | Uveďte v prohlášení, zda máte cizí měnu. |

■ 170 ■

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 6. Вот мой багаж. У меня три места.    | To jsou moje zavazadla. Mám tři kusy. |
| 7. Вы должны уплатить пошлину в кассе. | Muste zaplatit clo u pokladny.        |
| 8. Досмотр окончен.                    | Prohlídka je skončena.                |

#### Путешествие поездом

#### Cestování vlakem

- |  |   |
|--|---|
| 9. Каким поездом вы хотите ехать?                    | Kterým vlakem chcete jet?                             |
| 10. Я хотел бы нижнее (верхнее) место.               | Chci být buď shodně (shora) místo.                    |
| 11. Когда отходит (прибывает) поезд № ... ?          | Kdy odjíždí (přijíždí) vlak č. ... ?                  |
| 12. От какой платформы отходит поезд на Киев?        | Z jakého nástupiště odjíždí vlak do Kyjeva?           |
| 13. Где можно сдать вещи в багаж?                    | Kde si můžu dát věci do úschovny?                     |
| 14. Покажите, пожалуйста, моё место.                 | Prosim vás, ukažte mi moje místo.                     |
| 15. Ваше купе в начале (в середине, в конце) вагона. | Vaše kupé je na začátku (uprostřed, na konci) vagonu. |
| 16. Провожающих просят покинуть вагон.               | Doprovázející opusťte, prosím, vagon.                 |
| 17. Билеты, пожалуйста.                              | Jízdenku, prosím.                                     |
| 18. Вот ваше постельное бельё.                       | Taby jsou vaše lůžkoviny.                             |
| 19. Чай и печенье можете купить у проводника.        | Čaj a sušenky si můžete koupit u průvodčího.          |
| 20. Перед Киевом я вас разбужу, не беспокойтесь.     | Před Kyjevem vás vzbudím, nebojte se.                 |

#### Путешествие самолётом

#### Cestování letadlem

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 21. Когда отправляется рейс № ... ? Кду одлётá лінка č. ... ?    |                                     |
| 22. Когда самолёт прилетает в ... ? Кду прїлетí летадло до ... ? |                                     |
| 23. Как проехать в аэропорт?                                     | Jak se dostanu na letiště?          |
| 24. Мне билет до Москвы на рейс ...                              | Chci letenku do Moskvy na linku ... |

■ 171 ■

25. Рейс № .. откладывается из-за Linka č. .. odkládá odlet kvůli nelétnой погоды. *špatněmu počasí*
26. Объявляется посадка на само- Zahajuje se nástup do letadla дёт Москва – Прага. *Moskva–Praha.*
27. Пассажиров просят пройти Prosíme sestupit, abyste k выходу "B". *Prosíme sestupit, abyste k východu B.*
28. Ваш посадочный талон, пожа- Prosím, vaše „ralubenka“ луйста.

29. Вот ваше место. Застегните To je vaše místo. Připněte se, привязные ремни. *prosím.*

30. Стюардесса, принесите мне, Letuško, přineste mi, prosím vás, čaj. пожалуйста, чай.

31. Когда следующий самолёт Kdy letí další letadlo do ... ? на ... ?

32. По каким дням летают само- V jaké dnu létají letadla do ... ? леты на ... ?

## В гостинице

## V hotelu

33. В какой гостинице мы остано- V jakém hotelu se ubytujeme? вимся (устроимся, будем жить)?

34. У вас есть свободные номера? Máte volné pokoje? жить)?

35. Я хочу забронировать номер Chcí si rezervovat jednoúložkovú rokoj od 5. do 8. června. на одного с 5 до 8 июня.

36. Где здесь обменный пункт? Kde je tu směnána? Где меня у вас забронирован Mám tu rezervovanú rokoj. номер.

38. Да, на имя Новак один двух- Ano, jeden dvoúložkovú rokoj местный номер. *na jméno Novák.*

39. Заполните регистрационный Uurňte registrační kartu. листок.

40. Сколько дней вы пробудете Kolik dní se zdržíte v hotelu? в отеле?

41. В номере есть телефон, V rokoji je telefon, večernú televízor цветной телевизор и холо- a lednička. дильник.

42. Горничная, уберите, пожа- Rani rokojská, uklidte nám rokoj. луйста, номер.
43. Здесь прямое соединение Je zde přímé spojení nebo или через коммутатор? *přes ústřednu?*
44. Нужный номер телефона Počtebné číslo najdete найдёте в „Жёлтых ve Žlutých stránkách“ Страничках“.

## Диалоги

### 1.

- Скажите, пожалуйста, когда прибывает поезд № 12 из Санкт-Петербурга?
- Двенадцатый? Он уже прибыл ... Пять минут назад.
- Ой, я опоздал. Не скажете, на какой платформе стоит поезд?
- На первой. Тут совсем рядом, успеете ещё.

### 2.

- Просим всех пассажиров, вылетающих рейсом 893 в Прагу, пройти в зал регистрации.
- Слышали, объявили посадку на ваш самолёт.
- Да, надо проверить ещё документы – вот паспорт, авиабилет ...
- А таможенную декларацию вы заполнили?
- Да, конечно. Остаётся только получить посадочный талон и пройти паспортный контроль.

### 3.

- Алло, это квартира Новиковых?
- Да. А кто вам нужен?
- Карел, вы не узнаете меня? Гаврилов Артём из Москвы ...
- Артём? Откуда вы звоните? Из Праги?
- Да, я в аэропорту Рузине. Мне обещали, что встретят меня коллеги из партнёрской фирмы, но никого здесь нет. Уже час жду.